

英字新聞の読み方 応用編 その 15

例文 5 もう 1 本は宇宙関連ですが、最近注目を浴びた彗星の記事です。

Scientists say Comet ISON likely broke up after passing close to sun

STOCKHOLM – Once billed as the comet of the century, Comet ISON apparently was no match for the sun.

Scientists said images from NASA spacecraft showed the comet approaching for a slingshot around the sun Thursday, but just a trail of dust coming out on the other end.

語句：(見出し) Scientists 科学者、Comet ISON アイソン彗星、likely ～らしい、broke up 崩壊した、after passing close 近くを通過し

(リード) Once これまで、billed as ～といわれる、apparently どうも～らしい、no match for ～にかなわない

(第 2 パラグラフ) images 映像、NASA アメリカ航空宇宙局、approaching 接近している、a slingshot around ～を回り込む、a trail of dust 粉塵の跡、the other end 対極側

試訳：(見出し) アイソン彗星、太陽に接近通過し崩壊か、科学者の観測

(リード) ストックホルム発—これまで世紀の彗星といわれたアイソン彗星は、太陽にはどうもかなわなかったようだ。

(第 2 パラグラフ) 科学者たちは、NASA の宇宙船からの映像では、木曜日彗星が太陽を回り込んだ際、対極側からは粉塵の跡だけが見えた、と言った。